



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 99

Thursday, November 24, 2005

Le jeudi 24 novembre 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable SHIRLEY MAHEU,
Speaker pro tempore

L'honorable SHIRLEY MAHEU,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
 Furey
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Peterson
 Phalen
 Plamondon
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 *Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fox
 Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 *Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 *Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Peterson
 Phalen
 Plamondon
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Maheu, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Government Response, dated November 22, 2005, to the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Interim Report on Canada's New and Evolving Policy Framework for Managing Fisheries and Oceans*, tabled in the Senate on May 19, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-917S.

(Pursuant to Rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.)

Document entitled: *Lessons to be Learned: The report of the Honourable Bob Rae, Independent Advisor to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, on outstanding questions with respect to the bombing of Air India Flight 182 (2005)*.—Sessional Paper No. 1/38-918.

Report of the President of the Treasury Board, entitled: *Canada's Performance 2005*.—Sessional Paper No. 1/38-919.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its thirteenth report (Bill C-49, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons) without amendment).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its fourteenth report (Bill C-53, An Act to amend the Criminal Code (proceeds of crime) and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to another Act, without amendment).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Maheu, Présidente intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 22 novembre 2005, au troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Rapport intérimaire au sujet du nouveau cadre stratégique en évolution du Canada pour la gestion des pêches et des océans*, déposé au Sénat le 19 mai 2005.—Document parlementaire n° 1/38-917S.

(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.)

Document intitulé *Leçons à retenir : rapport de l'honorable Bob Rae, conseiller indépendant de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada, sur les questions en suspens relatives à l'explosion survenue à bord du vol 182 d'Air India (2005)*.—Document parlementaire n° 1/38-918.

Rapport du président du Conseil du Trésor intitulé *Le rendement du Canada 2005*.—Document parlementaire n° 1/38-919.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le treizième rapport de ce Comité (projet de loi C-49, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), sans amendement).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatorzième rapport de ce Comité (projet de loi C-53, Loi modifiant le Code criminel (produits de la criminalité) et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et modifiant une autre loi en conséquence, sans amendement).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Stollery presented the following:

Thursday, November 24, 2005

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-25, An Act Governing the Operation of Remote Sensing Space Systems, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 1, 2005, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the observations of your Committee on Bill C-25.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER A. STOLLERY

Chair

Observations Appended to the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The Committee was advised by officials that it was not the purpose of clause 22 of the Act to second the use of a private sector satellite such as RADARSAT2 without appropriate compensation.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its eighteenth report (Bill C-11, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings, without amendment).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its sixteenth report (fourth interim) entitled: *A proposal to Establish a Canadian Mental Health Commission*.—Sessional Paper No. 1/37-920S.

The Honourable Senator Kirby, moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Stollery présente ce qui suit :

Le jeudi 24 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le projet de loi C-25, Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 1^{er} novembre 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Sont jointes en annexe au présent rapport les observations de votre Comité sur le projet de loi C-25.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Des fonctionnaires ont indiqué au Comité que l'article 22 de la Loi n'avait pas pour but d'appuyer l'utilisation d'un satellite du secteur privé comme RADARSAT2 sans compensation adéquate.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-huitième rapport de ce Comité (projet de loi C-11, Loi prévoyant un mécanisme de divulgation des actes répréhensibles et de protection des divulgateurs dans le secteur public, sans amendement).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le seizième rapport (quatrième intérimaire) de ce Comité intitulé *Proposition de création d'une Commission canadienne de la santé mentale*.—Document parlementaire n° 1/38-920S.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, November 24, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2005-2006:

Conflict of Interest for Senators (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 1,500
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Total	\$ 1,500

Conflict of Interest for Senators (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 50,000
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	—
Total	\$ 50,000

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its seventeenth report (Bill C-55, An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts without amendment but with observations).

(The report is printed as an appendix at pages 1323-1325.)

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 24 novembre 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2005-2006 :

Conflits d'intérêts des sénateurs (législation)

Services professionnels et autres	1 500 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Total	1 500 \$

Conflits d'intérêts des sénateurs (législation)

Services professionnels et autres	50 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Total	50 000 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le dix-septième rapport de ce Comité (projet de loi C-55, Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence, sans amendement mais avec des observations).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1323 à 1325.)

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Sibbeston presented the following:

Thursday, November 24, 2005

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-54, An Act to provide first nations with the option of managing and regulating oil and gas exploration and exploitation and of receiving moneys otherwise held for them by Canada, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 22, 2005, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

NICK G. SIBBESTON

Chair

Observations Appended to the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

At its meeting of Wednesday, November 23, 2005, the Committee agreed to adopt Bill C-54 without amendment, but with the following observations:

Over the last number of years, a variety of non-derogation clauses have appeared in federal legislation. This has created uncertainty and concern for Aboriginal peoples that needs to be resolved.

On the matter of non-derogation, the Committee strongly recommends that a thorough study of non-derogation clauses be completed by the Senate Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs as soon as possible but no later than June 30, 2006.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its twelfth report (Bill C-66, An Act to authorize payments to provide assistance in relation to energy costs, housing energy consumption and public transit infrastructure, and to make consequential amendments to certain Acts without amendment).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Sibbeston présente ce qui suit :

Le jeudi 24 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-54, Loi visant à donner aux Premières Nations la possibilité de gérer et de réglementer l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz ainsi que de recevoir les fonds que le Canada détient pour elles, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 22 novembre 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport, sans amendement, mais avec des observations, qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au septième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

À sa réunion du mercredi 23 novembre 2005, le Comité a adopté le projet de loi C-54, sans amendement mais avec les observations suivantes :

Ces dernières années, diverses mesures législatives fédérales ont comporté des dispositions de non-dérogation qui ont suscité chez les peuples autochtones de l'incertitude et de l'inquiétude auxquelles il faut mettre fin.

Le Comité recommande fortement que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles fasse une étude approfondie des dispositions de non-dérogation et présente un rapport le plus tôt possible, mais au plus tard le 30 juin 2006.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le douzième rapport de ce Comité (projet de loi C-66, Loi autorisant des paiements dans le cadre de mesures d'aide liées au coût de l'énergie, à la consommation énergétique des habitations et à l'infrastructure du transport en commun et modifiant d'autres lois en conséquence, sans amendement).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its thirteenth report (interim) entitled: *Water in the West: Under Pressure*.—Sessional Paper No. 1/38-921S.

The Honourable Senator Banks, moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Winter Session of the Parliamentary Assembly of the Organization on Security and Cooperation in Europe, held in Vienna, Austria, on February 24 and 25, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-922.

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report on the Asia-Pacific Parliamentary Conference on Renewable Energies, which was held in Gifu, Japan, on June 4, 2005.—Sessional Paper No. 1/38—923.

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association concerning its participation at the Fourteenth Annual Session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, held in Washington, D.C., United States, from July 1 to 5, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-924.

The Honourable Senator Poy tabled the following:

Report of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization respecting its participation at the twenty-sixth General Assembly, held in Vientiane, Laos, from September 18 to 23, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-925.

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2005 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Ljubljana, Slovenia, from May 27 to 31, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-926.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Comeau presented petitions:

Of Residents of the Province of Nova Scotia concerning the treatment of Autism.

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le treizième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *L'eau dans l'Ouest : Une source d'inquiétude*.—Document parlementaire n° 1/38-921S.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la quatrième session d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Vienne (Autriche), les 24 et 25 février 2005.—Document parlementaire n° 1/38-922.

L'honorable sénateur Day dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport sur la Conférence parlementaire Asie-Pacifique consacrée aux énergies renouvelables, tenue à Gifu (Japon) le 4 juin 2005.—Document parlementaire n° 1/38-923.

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la quatorzième session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Washington D.C. (États-Unis) du 1^{er} au 5 juillet 2005.—Document parlementaire n° 1/38-924.

L'honorable sénateur Poy dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de l'organisation interparlementaire de l'ANASE concernant sa participation à la vingt-sixième Assemblée générale, tenue à Vientiane (Laos) du 18 au 23 septembre 2005.—Document parlementaire n° 1/38-925.

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session annuelle du printemps 2005 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Ljubljana (Slovénie) du 27 au 31 mai 2005.—Document parlementaire n° 1/38-926.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Comeau présente des pétitions :

De Résidants de la province de la Nouvelle-Écosse au sujet du traitement de l'autisme.

The Senate observed a minute of silence to the memory of Private Braun Scott Woodfield, from Victoria, British Columbia, whose tragic death occurred today while serving his country in Afghanistan.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Third reading of Bill C-37, An Act to amend the Telecommunications Act, as amended.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the bill, as amended, be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with certain amendments, to which it desires its concurrence.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the second report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*appointment of Mr. William Robert Young to the office of Parliamentary Librarian*) presented in the Senate on November 23, 2005.

The Honourable Senator Trenholme Counsell moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-45, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.

Ordered, That bill S-45, be not now read a second time, but that the subject matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights; and that the Order to resume debate on the motion for the second reading of the bill remain on the *Order Paper and Notice Paper*.

Orders No. 6 to 14 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du soldat Braun Scott Woodfield, de Victoria (Colombie-Britannique), décédé tragiquement aujourd'hui pendant qu'il servait son pays en Afghanistan.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications, tel que modifié.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*nomination de M. William Robert Young au poste de bibliothécaire parlementaire*), présenté au Sénat le 23 novembre 2005.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-45, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Ordonné : Que le projet de loi S-45 ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que la teneur en soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne; et que l'ordre pour la reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi demeure au *Feuilleton et Feuilleton des Avis*.

Les articles n^{os} 6 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 23, 34, 2 (inquiries), 130, 113 (motions), 32 (inquiry), 119 (motion), 4, 27 (inquiries), 127 (motion), 24 (inquiry), 120 (motion), 21 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 78 (motion) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Orders No. 14 (inquiry) and 69 (motion) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., for the Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Senate extend greetings and best wishes to the members of the Canadian Forces for their invaluable contribution to international peace and security;

That the Senate offer praise in particular to the brave group of men and women serving in Afghanistan, a dangerous and difficult mission, but one which is improving the lives of millions of Afghans and directly contributing to the safety and security of all Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting the House to unite with the Senate for the above purpose.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Management Plan of the Fort Langley National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/38-913.

Order amending Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Ice Hockey Helmets), pursuant to the *Act*, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/38-914.

Summary of the Amendments to the 2005 Capital Budget for Loans and Investments and the 2005 Operating Budget of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-915.

Copy of Order in Council P.C. 2005-2112 dated November 21, 2005, concerning the Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 153(3).—Sessional Paper No. 1/38-916.

AUTRES

Les articles n^{os} 23, 34, 2 (interpellations), 130, 113 (motions), 32 (interpellation), 119 (motion), 4, 27 (interpellations), 127 (motion), 24 (interpellation), 120 (motion), 21 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 78 (motion) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Les articles n^{os} 14 (interpellation) et 69 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., au nom de l'honorable sénateur Di Nino, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Sénat présente ses salutations et meilleurs vœux aux membres des Forces canadiennes, qui fournissent une contribution inestimable à la paix et à la sécurité internationales;

Que le Sénat louange tout particulièrement le groupe d'hommes et de femmes braves qui servent en Afghanistan, dans le cadre d'une mission dangereuse et difficile, où ils contribuent à améliorer la vie de millions d'Afghans et protègent directement par leurs actions la sécurité de tous les Canadiens;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Plan directeur pour le lieu historique national du Canada du Fort-Langley, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n^o 1/38-913.

Décret modifiant la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (casques de hockey sur glace), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n^o 1/38-914.

Résumé des modifications au Budget des dépenses en capital de 2005 pour les prêts et les investissements et du Budget de fonctionnement pour 2005 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/38-915.

Copie du décret C.P. 2005-2112 en date du 21 novembre 2005, concernant le Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 153(3).—Document parlementaire n^o 1/38-916.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:33 p.m. the Senate was continued until 9 a.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 33 le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Grafstein *(November 23)*.

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Poulin *(November 24)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Adams *(November 23)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Dallaire *(November 23)*.

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Sibbeston *(November 24)*.

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Oliver *(November 23)*.

The names of the Honourable Senators Ferretti Barth and Ringuette substituted for those of the Honourable Senators Cowan and Smith *(November 24)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Tardif substituted for that of the Honourable Senator Zimmer *(November 23)*.

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Tardif *(November 24)*.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein *(23 novembre)*.

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin *(24 novembre)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Adams *(23 novembre)*.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Dallaire *(23 novembre)*.

Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Sibbeston *(24 novembre)*.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver *(23 novembre)*.

Les noms des honorables sénateurs Ferretti Barth et Ringuette substitués à ceux des honorables sénateurs Cowan et Smith *(24 novembre)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Tardif substitué à celui de l'honorable sénateur Zimmer *(23 novembre)*.

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Tardif *(24 novembre)*.

APPENDIX
(see p. 1317)

Thursday, November 24, 2005

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-55, An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, November 23, 2005, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

APPENDIX

Bill C-55, An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts

Unanimous observations of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Committee wishes to indicate our disappointment with the process by which the Bill arrived in the Senate. We recognize the extraordinary circumstances that exist with the impending dissolution of Parliament, but believe we had an inadequate opportunity to review comprehensively such an important piece of framework legislation.

Notwithstanding the foregoing, the Committee has decided to report Bill C-55 without amendment and without having conducted the customary comprehensive study and review. We do so not because we approve of the legislation in its entirety, as drafted, but rather because of three key factors.

First, the Committee unanimously supports and approves of the long-overdue wage earner protection provisions of the Bill and does not wish to delay, or in any way deny — or appear to deny — access to enhanced legislated protection for this vulnerable group of creditors.

Second, the witnesses heard by the Committee, including the Minister of Labour and Housing and the Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, gave unqualified assurance to the Committee, to be confirmed in writing forthwith, that Bill C-55 would not be proclaimed into force prior to 30 June 2006 at the earliest.

ANNEXE
(voir p. 1317)

Le jeudi 24 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des banques et commerce a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-55, Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 23 novembre 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE

Projet de loi C-55, Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence

Observations du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le Comité souhaite exprimer sa déception en ce qui a trait au processus ayant mené à la présentation de ce projet de loi au Sénat. Nous sommes conscients des circonstances exceptionnelles qui existent compte tenu de la dissolution imminente du Parlement, mais estimons que nous n'avons pas eu la possibilité d'examiner à fond cette importante mesure législative.

Nonobstant ce qui précède, le Comité a décidé de faire rapport du projet de loi C-55 sans amendement et sans avoir effectué l'étude approfondie qu'il effectue normalement. Nous procédons ainsi non pas parce que nous approuvons cette mesure législative dans son ensemble, telle qu'elle est libellée, mais pour trois principales raisons.

Premièrement, le Comité approuve et appuie à l'unanimité les dispositions de protection des salariés que renferme ce projet de loi et qui auraient dû être adoptées depuis longtemps et ne souhaite pas retarder ni refuser — ou donner l'impression de refuser — de quelque manière que ce soit l'accès à une protection législative accrue pour cette catégorie de créanciers vulnérable.

Deuxièmement, les témoins entendus par le Comité, notamment le ministre du Travail et du Logement et le secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, ont garanti inconditionnellement au Comité, ce qui sera confirmé par écrit incessamment, que le projet de loi C-55 n'entrera pas en vigueur avant le 30 juin 2006, au plus tôt.

Third, the Committee expects that between now and the proclamation of Bill C-55, we will receive a timely Order of Reference that will enable us to undertake the thorough review of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* that would have occurred with respect to Bill C-55 had it been referred to us on a more timely basis.

In connection with the Committee's study in 2006, we look forward to receiving, from Industry Canada officials, the legislative and regulatory changes they undertook to provide to improve Bill C-55 and Canada's insolvency regime more generally. All stakeholders should have an opportunity to share with us their views on key aspects of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* as well as other insolvency legislation.

Unfortunately, too few witnesses were heard and there was insufficient study at Committee in the House of Commons during its examination of Bill C-55 which may, in part, explain why obviously needed amendments were not introduced before the Bill was sent to the Senate.

The Committee has in-depth knowledge of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act*. In 2002 and 2003 we reviewed these Acts and, in November 2003, tabled our report *Debtors and Creditors Sharing the Burden: A Review of the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act*. In that report, we comprehensively examined and made recommendations respecting the full range of consumer and commercial insolvency issues as well as on administrative and procedural issues.

While the Committee wholeheartedly supports the principle of the wage earner protection regime, even in that instance we have questions. In our view, workers should be compensated in the timeliest manner possible, and we are not certain that the Bill's provisions meet the test of timeliness. For example, we wonder why the administrator is not able to pay the workers immediately, rather than waiting for workers to be paid out of the Wage Earner Protection Program.

Moreover, the Bill contains a number of provisions unrelated to wage earner protection that we believe fall well short of what the Committee wishes to see. In particular, we believe further study is needed in a number of areas to ensure the effectiveness of Canada's insolvency legislation, including:

- the protection, during insolvency and corporate restructuring, of eligible financial contracts in derivatives and other structured transactions
- cross-border insolvencies
- debtor-in-possession financing
- transfers at undervalue and preferences
- executory contracts
- governance
- insolvency of other vehicles, including income trusts
- discharge from bankruptcy, including for students.

Troisièmement, le Comité s'attend à recevoir, d'ici la promulgation du projet de loi C-55, un ordre de renvoi qui lui permettra d'entreprendre l'examen approfondi de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* qu'il aurait effectué relativement au projet de loi C-55 si celui-ci lui avait été renvoyé à un moment plus opportun.

En ce concerne notre étude en 2006, nous nous attendons à recevoir, de la part des représentants d'Industrie Canada, les modifications législatives et réglementaires qu'ils auront apportées pour améliorer le projet de loi C-55 et, de façon plus générale, le régime d'insolvabilité au Canada. Toutes les parties concernées devraient pouvoir nous présenter leurs points de vue sur les principaux aspects de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, ainsi que sur d'autres lois en matière d'insolvabilité.

Malheureusement, trop peu de témoins ont comparu devant le Comité de la Chambre des communes lorsque celui-ci examinait le projet de loi C-55 ce qui peut, en partie, expliquer pourquoi des amendements de toute évidence nécessaires n'ont pas été présentés avant que le projet de loi soit soumis au Sénat.

Le Comité connaît à fond la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ainsi que la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*. En 2002 et 2003, nous avons soigneusement examiné ces lois et, en novembre 2003, avons déposé notre rapport intitulé *Les débiteurs et les créanciers doivent se partager le fardeau : Examen de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*. Dans ce rapport, nous formulons des recommandations sur la gamme complète des questions relatives à l'insolvabilité des consommateurs et des entreprises de même que sur des questions administratives et procédurales.

Le Comité appuie de tout cœur la notion du régime de protection du salarié mais s'interroge tout de même à ce sujet. À notre avis, les travailleurs devraient être rémunérés le plus tôt possible, et nous ne sommes pas certains que les dispositions du projet de loi répondent à cette exigence. Par exemple, nous nous demandons pourquoi l'administrateur ne peut pas payer les travailleurs immédiatement au lieu d'attendre qu'ils soient payés par le Programme de protection des salariés.

Par ailleurs, le projet de loi contient diverses dispositions non reliées à la protection du salarié qui sont, de l'avis du Comité, loin d'être satisfaisantes. En particulier, si nous voulons assurer l'efficacité de la législation canadienne en matière d'insolvabilité, il y aurait lieu d'examiner certains domaines de plus près, notamment :

- la protection, pendant l'insolvabilité et la restructuration de l'entreprise, des contrats financiers admissibles sur des instruments dérivés et d'autres transactions structurées
- l'insolvabilité en contexte international
- le financement du débiteur-exploitant
- les opérations sous-évaluées et les préférences
- les contrats exécutoires
- la gouvernance
- l'insolvabilité d'autres véhicules, y compris des fiducies de revenu
- la libération du failli, y compris des étudiants.

These areas, among others, need thorough study and review by the Committee in order to ensure that new insolvency framework legislation goes forward in the proper form.

The Committee notes that we have some experience with delayed proclamation of legislation. A similar approach was adopted in December 1997, when the Minister of Finance delayed the coming into force of the governance and investment provisions of the *Canada Pension Plan Investment Board Act* until April 1998 in order that we could study them. The Minister also agreed to refer the draft regulations governing the Investment Board to us for review and comment. We believe that this approach was successful then, and will be successful when we have the opportunity to study and review, in a comprehensive manner, the subject matter of Canada's new insolvency framework legislation in 2006.

The Committee continues to believe that the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* constitute critical framework legislation that affect, in a very fundamental manner, the Canadian economy and all Canadians who participate in it. The Committee understands that the appropriate government legislative initiatives will be taken to ensure the foregoing.

Il serait bon que le Comité étudie soigneusement ces domaines pour veiller à ce que la nouvelle loi-cadre sur l'insolvabilité soit bien structurée.

Le Comité tient à souligner qu'il s'est déjà retrouvé dans une situation où l'on a retardé la promulgation d'une mesure législative. En effet, en décembre 1997, le ministre des Finances avait repoussé à avril 1998 l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, soit celles portant sur la gouvernance et l'investissement, pour que nous puissions les étudier. Le ministre avait également accepté de nous renvoyer les projets de règlement régissant l'Office d'investissement pour que puissions les examiner et formuler des recommandations. Il s'agissait à notre avis d'une solution heureuse et nous croyons qu'il serait opportun de l'appliquer aux présentes circonstances. C'est pourquoi nous sommes convaincus qu'on devrait nous donner l'occasion d'étudier et d'examiner de manière exhaustive, en 2006, la nouvelle loi-cadre du Canada en matière d'insolvabilité.

Le Comité continue de penser que la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* sont des mesures législatives essentielles qui influent de manière fondamentale sur l'économie canadienne et les Canadiens qui y participent. Le Comité croit comprendre qu'on prendra les mesures législatives gouvernementales appropriées pour mener à bien ce que nous proposons.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5